



Ассамблея

Distr.: General
12 March 2010
Russian
Original: English

Шестнадцатая сессия

Кингстон, Ямайка

26 апреля — 7 мая 2010 года

Просьба Комиссии ОСПАР о предоставлении статуса наблюдателя в соответствии с пунктом 1(d) правила 82 Правил процедуры Ассамблеи

Записка Секретариата

1. Комиссия ОСПАР была учреждена Конвенцией о защите морской среды Северо-Восточной Атлантики («Конвенция ОСПАР»), подписанной в Париже 22 сентября 1992 года. Задача Комиссии ОСПАР заключается в осуществлении контроля за выполнением ее учредительного документа. Договаривающимися сторонами Конвенции ОСПАР являются Бельгия, Германия, Дания, Европейский союз, Ирландия, Исландия, Испания, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Финляндия, Франция, Швейцария и Швеция. Все 16 договаривающихся сторон Конвенции ОСПАР также являются членами Органа.

2. Как известно Ассамблее, в 2008 году секретариат Комиссии ОСПАР обратился к секретариату Органа в связи с представленным Комиссией предложением относительно создания морского охраняемого района в зоне разлома Чарли-Гиббс на Серединно-атлантическом хребте. В ходе встречи, состоявшейся 11–12 ноября 2008 года, главы делегаций ОСПАР признали мандат Органа в качестве организации, компетентной осуществлять регулирование глубоководной добычи полезных ископаемых, и приветствовали предложение разработать меморандум о взаимопонимании между Комиссией ОСПАР и Органом в целях обеспечения надлежащей координации мер, принимаемых этими двумя организациями. В ходе обсуждения ежегодного доклада Генерального секретаря Органа на пятнадцатой сессии Ассамблея приветствовала инициативу по расширению взаимодействия между Комиссией ОСПАР и Органом, указав на целесообразность такого решения для Органа и его членов. Ассамблея также просила Генерального секретаря продолжить диалог с Исполнительным секретарем Комиссии ОСПАР в целях разработки положений меморандума о взаимопонимании между Комиссией ОСПАР и Органом.

3. Со времени пятнадцатой сессии секретариат провел обсуждения с секретариатом Комиссии ОСПАР относительно положений меморандума о взаимопонимании между Комиссией ОСПАР и Органом.



понимании. Проект, подготовленный Органом, был доведен до сведения договаривающихся сторон ОСПАР в соответствии с процедурными требованиями этой организации и был дополнительно обсужден в ходе встречи глав делегаций Комиссии ОСПАР 17 февраля 2010 года. Главы делегаций ОСПАР приняли решение о том, что предлагаемый меморандум о взаимопонимании с возможными изменениями редакционного характера должен быть представлен на утверждение Органа на его шестнадцатой сессии. После его утверждения Ассамблеей меморандум о взаимопонимании будет представлен главам делегаций Комиссии ОСПАР на утверждение в ходе ежегодного совещания Комиссии ОСПАР в сентябре 2010 года.

4. Ассамблее предлагается:

а) принять к сведению и утвердить меморандум о взаимопонимании между Органом и Комиссией ОСПАР, содержащийся в приложении к настоящему документу;

б) предложить Комиссии ОСПАР принимать участие в сессиях Ассамблеи в качестве наблюдателя в соответствии с пунктом 1(d) правила 82 Правил процедуры Ассамблеи.

Приложение

Меморандум о взаимопонимании между Комиссией ОСПАР и Международным органом по морскому дну

Цель настоящего меморандума о взаимопонимании заключается в определении рамок сотрудничества между Комиссией, учрежденной Конвенцией о защите морской среды Северо-Восточной Атлантики («Конвенция ОСПАР»), подписанной в Париже 22 сентября 1992 года (ниже именуемой «Комиссией ОСПАР»), и Международным органом по морскому дну (ниже именуемым «Органом»), учрежденным Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву («Конвенция»), подписанной в Монтего-Бее 10 декабря 1982 года.

Принимая во внимание, что

Комиссия ОСПАР выступает с инициативами по созданию системы морских охраняемых районов в целях сохранения биоразнообразия в районах за пределами национальной юрисдикции, в рамках ее обязательств по Конвенции ОСПАР и приложения V к ней;

Комиссия ОСПАР в ходе выполнения своих обязательств стремится, в соответствующих случаях, сотрудничать с компетентными региональными организациями и другими компетентными международными организациями и компетентными органами;

Комиссия ОСПАР опубликовала Кодекс ведения ответственных морских исследований в глубоководных морских районах и в открытом море в районе ответственности ОСПАР;

Орган является компетентной организацией, через посредство которой государства — участники Конвенции в соответствии с частью XI Конвенции и Соглашением 1994 года об осуществлении части XI Конвенции, принятым Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 28 июля 1994 года в резолюции 48/263 («Соглашение 1994 года»), занимаются организацией и контролем действий в Районе, особенно в целях обеспечения управления минеральными ресурсами Района, как они определяются в пункте 1(1) статьи 1 Конвенции;

Орган поддерживает и поощряет проведение морских научных исследований, связанных с деятельностью в Районе, а также сбор и распространение результатов таких исследований и анализов, в соответствующих случаях, с уделением особого внимания исследованиям, касающимся экологических последствий деятельности в Районе, в соответствии со статьей 143 Конвенции и пунктом 5(h) раздела 1 Соглашения 1994 года;

Орган обладает компетенцией по принятию необходимых мер для обеспечения эффективной защиты морской среды от пагубных последствий, которые могут возникать в связи с деятельностью в Районе, как это указано в статье 145 Конвенции и пункте 5(g) раздела 1 Соглашения 1994 года;

Орган выступает за проведение консультаций и сотрудничество, в частности с международными организациями, по вопросам, относящимся к сфере компетенции Органа;

все стороны Конвенции ОСПАР являются членами Органа;

в районах, в которых «морские районы», определенные статьей 1(а) Конвенции ОСПАР, совпадают с «Районом», определенным в пункте 1(1) статьи 1 Конвенции, Комиссия ОСПАР и Орган обладают взаимодополняющей компетенцией; такая компетенция подлежит реализации в соответствии с принципами, регулирующими деятельность в Районе, как это предусмотрено разделом 2 части XI Конвенции;

Комиссия ОСПАР и Орган непосредственно заинтересованы в обеспечении защиты морской среды, в том числе уязвимых глубоководных экосистем в Районе, которые связаны с некоторыми минеральными ресурсами, и выступили с инициативами на региональном уровне в этой сфере, соответственно в зоне разлома Чарли-Гиббс на Серединно-атлантическом хребте и зоне разлома Кларин-Клиппертон в Тихом океане;

более широкое сотрудничество между Комиссией ОСПАР и Органом будет способствовать обеспечению надлежащей координации мер в целях согласования деятельности по освоению минеральных ресурсов с всесторонней охраной морской среды;

консультации будут способствовать обеспечению создания морских охраняемых районов с должным учетом прав и обязанностей государств и Органа, изложенных в Конвенции и Соглашении 1994 года;

Комиссия ОСПАР и Орган постановили:

1. проводить консультации, когда это целесообразно и практически осуществимо, по вопросам, представляющим обоюдный интерес, в целях поощрения или углубления понимания и координации в отношении их соответствующей деятельности по указанным вопросам;

2. поощрять проведение морских научных исследований в морских районах Северо-Восточной Атлантики, находящихся за пределами национальной юрисдикции, чтобы способствовать проведению текущих оценок на базе наиболее достоверной научной информации и с учетом осторожного и экосистемного подходов в следующих вопросах:

- i) распределение, количество и состояние уязвимых глубоководных местообитаний;
- ii) состояние популяций морских видов;
- iii) эффективность мер по обеспечению сохранения морского биологического разнообразия в районах Северо-Восточной Атлантики, находящихся за пределами национальной юрисдикции;

3. сотрудничать, когда это целесообразно и практически осуществимо, в деле сбора экологических данных и информации и, по возможности, осуществлять обмен стандартизированными данными и информацией, в том числе докладами о работе встреч, представляющих обоюдный интерес;

4. приглашать, в соответствующих случаях, представителей друг друга присутствовать на заседаниях их соответствующих руководящих органов и участвовать в них в качестве наблюдателей в соответствии с правилами процедуры таких органов;

5. проводить, в соответствующих случаях, совместные исследования и семинары;

6. что настоящий меморандум о взаимопонимании не наносит ущерба соглашениям, заключенным любой Подписавшей Стороной с другими организациями и программами;

7. что сотрудничество между ними осуществляется с соблюдением требований конфиденциальности данных и информации, предусмотренных для Органа в Конвенции в отношении данных и информации, представляемых ему заявителями и контракторами по освоению ресурсов Района;

8. что настоящий меморандум о взаимопонимании вступает в силу с момента его подписания Председателем Комиссии ОСПАР и Генеральным секретарем Органа. Его действие может быть прекращено любой Подписавшей Стороной путем направления письменного уведомления другой Подписавшей Стороне за шесть месяцев до предлагаемой даты прекращения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся подписали настоящий меморандум о взаимопонимании в двух экземплярах.

Председатель Комиссии ОСПАР Генеральный секретарь
Международного органа по морскому дну

Дата: _____ 2010 года Дата: _____ 2010 года
